Urschrift - Originale

Nr. - N. **459**

GEMEINDE NATURNS
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES

COMUNE DI NATURNO
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

VERBALE DI DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA COMUNALE

Sitzung vom - Seduta del: **12.11.2024** Uhr - Ore: **09:00**

Ort: Sitzungssaal Località: sala sedute

Anwesend sind: Sono presenti:

			E.A. A.G.	U.A. A.I.
Bürgermeister	Dr. Zeno Christanell	Sindaco		
Vize-Bürgermeister	Michael Ganthaler	Vicesindaco		
Gemeindereferent	Florian Gruber	Assessore		
Gemeindereferent	Helmut Müller	Assessore		
Gemeindereferentin	Astrid Pichler	Assessore		
Gemeindereferentin	Barbara Wieser Pratzner	Assessore		

E.A. = Entschuldigt abwesend
U.A. = Unentschuldigt abwesend
A.G. = Assente giustificato
A.I. = Assente ingiustificato

Ihren Beistand leistet die Gemeindesekretärin, Frau

Assiste la Segretaria comunale, sig.ra

Dr. Katja Götsch

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Dr. Zeno Christanell

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz.

nella sua qualifica di Sindaco ne assume la presidenza.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale delibera sul seguente

GEGENSTAND:	OGGETTO:
Trinkwasser: Festsetzung der Tarife der Thermalwassergebühren ab 01.01.2025.	**Acqua potabile: determinazione delle tariffe per l'acqua termale a partire dal 01.01.2025.**

DER GEMEINDEAUSSCHUSS	LA GIUNTA COMUNALE
Es wird Folgendes vorausgeschickt:	Premesso che:
Mit Dekret des Gesundheitsministeriums Nr. 4231 vom 23.02.2016 wurden die therapeutischen Eigenschaften des Thermalwassers aus der Quelle „Kochenmoos II“ anerkannt.	Con decreto del Ministero della Salute n. 4231 del 23.02.2016 sono state riconosciute le proprietà terapeutiche dell‘acqua minerale naturale della sorgente „Kochenmoos II“.
Die Gemeinde Naturns ist aufgrund des Dekrets des zuständigen Landesrates Nr. 13866/2019 vom 26.08.2019 Konzessionsinhaberin der Konzession D/9983– Wasserableitung für Thermalwasser aus der Quelle Kochenmoos II – für maximal 5 l/s im Zeitraum 01.01.-31.12. Die Dauer der Konzession beträgt 30 Jahre ab dem Datum des Dekretes (25.08.2049).	Il Comune di Naturno in base al decreto dell‘assessore competente n. 13866/2019 del 26.08.2019 è titolare della concessione D/9983 – Derivazione d‘acqua a scopo acqua termale dalla sorgente „Kochenmoos II“ – per massimi 5 l/s nel periodo 01.01.-31.12. La durata della concessione è di anni 30 dalla data del decreto (25.08.2049).
Nach Einsichtnahme in die Vereinbarung betreffend eine Kooperation zwischen der Gemeinde Naturns und der Tourismusgenossenschaft Naturns bezüglich der Nutzung der Thermalquelle „Kochenmoos II“ vom 10.12.2020, mit welcher unter anderem die Arbeiten für die Errichtung der Thermalleitung von der Quelle in Staben bis Naturns an die Tourismusgenossenschaft übertragen wurde.	Vista la convenzione riguardante una collaborazione tra il Comune di Naturno e la società cooperativa turistica Naturno per l‘utilizzo della sorgente „Kochenmoos II“del 10.12.2020, con la quale tra l’altro venivano conferiti i lavori per la realizzazione della condotta termale dalla sorgente a Stava fino a Naturno alla società cooperativa turistica Naturno.
Die Arbeiten für die Errichtung der Thermalleitung wurden in der Zwischenzeit von der Tourismusgenossenschaft ordnungsgemäß durchgeführt und die interessierten Mitgliedsbetriebe sowie das öffentliche Erlebnisbad wurden an das Thermalwasser angeschlossen.	I lavori per la realizzazione della condotta termale nel frattempo sono stati eseguiti regolarmente da parte della società cooperativa turistica Naturno e le aziende interessate e la piscina coperta pubblica hanno allacciato l’acqua termale.
Für notwendig erachtet, den Tarif für die Thermalwasserversorgung 2025 festzulegen.	Ritenuto necessario determinare la tariffa per l’acqua termale 2025.
Die obgenannte Vereinbarung zwischen der Gemeinde Naturns und der Tourismusgenossenschaft Naturns sieht in Art. 4 vor, dass der Tarif für das Thermalwasser sämtliche Kosten für die Führung des Thermalwasserdienstes (einschl. Betriebs-, Instandhaltungs-, Reparatur- und Wartungskosten, Miete der Leitung, Konzessionsgebühren, Entschädigungszahlungen Thermalwasserschutzgebiet) sowie darüber hinaus einen Betrag, welcher dem Trinkwassertarif (Tarif Verbrauch über 200 m^3) in der Gemeinde Naturns entspricht, beinhaltet.	La suddetta convenzione tra il Comune di Naturno e la società cooperativa turistica Naturno prevede all’art. 4 che la tariffa per l’acqua termale comprende tutti i costi per la gestione del servizio di acqua termale (incl. i costi di gestione, di manutenzione e di riparazione, canone di locazione, canone per la derivazione, indennizzo per la zone di tutela) nonché inoltre un importo che corrisponde alla tariffa per l’acqua potabile (tariffa consumo sopra i 200 m^3).
Nach Einsichtnahme in den vorhergehenden Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 458 vom 12.11.2024 betreffend die Festsetzung der Tarife der Trinkwassergebühren ab 01.01.2025.	Vista la precedente delibera della Giunta comunale n. 458 del 12.11.2024 concernente la determinazione delle tariffe per l'acqua potabile a partire dal 01.01.2025.
Nach Einsichtnahme in die Aufstellung der fixen Kosten für die Führung des Thermalwasserdienstes, welche sich für das Jahr 2025 auf netto 18.357,67 € belaufen.	Vista la tabella dei costi fissi per la gestione del servizio di acqua termale, che ammonta per l’anno 2025 a 18.357,67 €.
Für notwendig erachtet, diese Fixkosten im Sinne der obgenannten Vereinbarung zu 80% den Betrieben und zu 20 % dem Erlebnisbad anzulasten.	Ritenuto necessario addebitare i costi fissi ai sensi della convenzione suddetta per l’80 % alle aziende e per il 20% alla piscina coperta.
Weiters für angebracht erachtet, die Fixkosten auf die angeschlossenen Betriebe aufgrund verschiedener Kriterien laut beiliegender Aufstellung proportional aufzuteilen.	Ritenuto inoltre opportuno ripartire i costi fissi in base a diversi criteri proporzionalmente alle aziende allacciate ai sensi della tabella allegata.
Nach Einsichtnahme in die zustimmenden Gutachten zur Beschlussvorlage, im Sinne der Art. 185 und 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen	Visti i pareri favorevoli sulla proposta di deliberazione, ai sensi degli art. 185 e 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige,

Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03.05.2018 Nr. 2, hinsichtlich der
a) administrativen Ordnungsmäßigkeit
G9WL6a5tq09NHyHq6/m5aVxzn7JptNE3ovZjQtEqcvo=
und
b) buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit
n8cLVYpKJCS2WOFpNOYwXEYPnejdjdF/w26sCWaepOw=

Für notwendig erachtet, gegenständliche Maßnahme im Eilverfahren im Sinne des Art. 183, Absatz 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03.05.2018 Nr. 2 zu fassen, um die Folgemaßnahmen zügig vornehmen zu können.

Nach Einsichtnahme in die geltenden gesetzlichen Bestimmungen über die Gemeindeordnung.

fasst bei 6 anwesenden Mitgliedern einstimmig in gesetzlicher Form den

BESCHLUSS

1. Die Gebühren für die Thermalwasserversorgung mit Wirkung ab 01.01.2025 wie folgt festzulegen:

   a) Fixtarif: Die fixen Kosten für die Führung des Thermalwasserdienstes belaufen sich für das Jahr 2025 auf 18.357,67 € und werden laut beiliegender Tabelle aufgeteilt.

   b) verbrauchsabhängiger Tarif: entspricht dem Tarif Trinkwasserverbrauch über 200 m³ jährlich „erhöht“: netto 0,7979 €/m³ + MwSt.

2. Festgehalten, dass gegenständliche Maßnahme keine Ausgabe zu Lasten des Haushaltsvoranschlages mit sich bringt.

3. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 Absatz 4 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (genehmigt mit Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2) mit demselben Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

4. Dieser Beschluss wird im Sinne des Art. 183 Absatz 1 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (genehmigt mit Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2) für zehn Tage an der digitalen Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht.

approvato con legge regionale del 03.05.2018 n. 2

a) alla regolarità tecnico-amministrativa
G9WL6a5tq09NHyHq6/m5aVxzn7JptNE3ovZjQtEqcvo=
e
b) alla regolarità contabile
n8cLVYpKJCS2WOFpNOYwXEYPnejdjdF/w26sCWaepOw=

Ritenuto doveroso di dichiarare la presente delibera immediatamente esecutiva ai sensi dell'articolo 183, comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con legge regionale del 03.05.2018 n. 2, al fine di permettere uno svolgimento celere dei provvedimenti consecutivi.

Viste le vigenti disposizioni legislative sull’Ordinamento dei Comuni.

ad unanimità di voti espressi nella forma di legge, presenti 6 membri

DELIBERA

1. Di determinare, con decorrenza 01.01.2025, le tariffe per la fornitura di acqua termale come segue:

   a) Tariffa fissa: I costi fissi della gestione del servizio di acqua termale per l’anno 2025 ammontano a € 18.357,67 e vengono ripartiti in base alla tabella allegata.

   b) tariffa basata sul consumo: corrisponde al consumo acqua potabile sopra i 200 m³ annui „maggiorata“: netto 0,7979 €/m³ + IVA.

2. Di dare atto che il presente provvedimento non comporta alcuna spesa a carico del bilancio di previsione.

3. La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva con lo stesso esito di voto, ai sensi dell'art. 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino- Alto Adige (approvato con legge regionale del 03.05.2018, n. 2).

4. La presente delibera viene pubblicata, ai sensi dell’art. 183 comma 1 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino- Alto Adige (approvato con Legge regionale del 03.05.2018, n. 2) per dieci giorni sull’albo pretorio digitale del Comune.

Gegen diesen Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der zehntägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss einlegen. Ferner kann innerhalb von 60 Tagen ab Vollziehbarkeit dieses Beschlusses bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtshofes Rekurs eingereicht werden. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Aufträgen ist die Rekursfrist, gemäß Art. 120, Abs. 5, GvD 104 vom 02.07.2010, auf 30 Tagen ab Kenntnisnahme reduziert.	Contro la presente deliberazione ogni cittadino può presentare opposizioni alla Giunta Comunale entro i dieci giorni di pubblicazione della stessa all'albo comunale. Entro 60 giorni dalla data di esecutività della presente deliberazione può essere presentato ricorso alla Sezione Autonoma di Bolzano del T.A.R. Se la deliberazione interessa l'affidamento di lavori pubblici il termine di ricorso, ai sensi dell'art. 120, c. 5, D.Lgs 104 del 02.07.2010, è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.	Letto, approvato e sottoscritto.
DER VORSITZENDE *IL PRESIDENTE* *Dr. Zeno Christanell*	*DIE GEMEINDESEKRETÄRIN* *LA SEGRETARIA COMUNALE:* *Dr. Katja Götsch*

VERÖFFENTLICHUNGSBESTÄTIGUNG	RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE
Diese Niederschrift wird an der digitalen Amtstafel der Gemeinde Naturns am	La presente deliberazione viene pubblicata all'Albo Pretorio digitale del Comune di Naturno il

15.11.2024

für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht.	per 10 giorni consecutivi.

DIE GEMEINDESEKRETÄRIN - LA SEGRETARIA COMUNALE

Dr. Katja Götsch

Digital signiertes Dokument – documento firmato digitalmente